

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redaccion: Kōhōkōchoka

1^o de marzo de 2009

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

"Latinos al día"

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

CENTRO CULTURAL "YUTOROGI" (shōgai gakushū center)

GALERIA

EXHIBICION DEL ARTE DE LA FIBRA = FABRICACION DE HILOS Y TEJIDOS (FAIBAA AATO TEN ITOTONUNO NO ZŌKEI) desde el día 4 hasta el 15 de marzo a partir de las 10:00 a.m. en el salón de exhibiciones. La entrada es libre, venir directamente al local.

NOVENA PRESENTACION DE PELICULA TEATRAL (DAIKYŪ YUTOROGI EIGAGEIKIJO)

El día 21 de marzo a partir de las 2:30 p.m. en el salón pequeño (los asientos no son numerados), la entrada es libre, venga directamente al local.

RELAX PILATIS Respirando correctamente se logra buena circulación de la sangre en el organismo, las células de los músculos comienzan a trabajar. A partir del 13 de mayo hasta el 15 de julio todos los miércoles en 10 clases se dictará este curso en el horario de 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. para 20 personas; el costo ¥ 5000 por todas las clases.

※ La persona que tiene colchoneta para yoga, pelota para pilatis, traigalo por favor.

Habrá guardería para las personas interesadas, debiendo abonar ¥500 por vez.

Para las inscripciones tendrá que enviar una tarjeta postal con respuesta pagada anotando el nombre del curso, dirección, su nombre, edad, número de teléfono, requiere guardería "si" "no"(anotar el nombre, cantidad de niños, edad y la fecha que lo necesita) hasta el 29 de abril por correo o presentándolo directamente en el Centro cultural.

※ Las personas que presentara la solicitud de inscripción en ventanilla solo traer una tarjeta postal.

ABIERTAS LAS INSCRIPCIONES DEL SEGURO DE ACCIDENTE

(chokotto kyōsai kanyū moshikomi uketsukekaishi)

Período de inscripción hasta el 31 de marzo de 2009 (a partir del 1º de abril se podrá ingresar al seguro).

Este seguro es vigente del 1º de abril de 2009 hasta el 31 de marzo de 2010.

※ Detalles en el boletín "Noticias de Hamura" del 1º de febrero o en el Home page.

- Sobre el registro, sistema del seguro contactarse co Seikatsu Anzenka kōtsūbōhangakari.

- Sobre la subvención de la cuota de ingreso comunicarse con el encargado de la Sección de Bienestar Social de personas de la tercera edad (Kōreifukushikaigoka Kōreifukushigakari) o con el encargado en la sección de Bienestar social de personas con impedimentos (Shōgaifukushika Shōgaifukushigakari).

MEDIDA DE EMERGENCIA DE EMPLEO

(kinkyū kōyō taisaku)

- OFICINA DE EMPLEOS DE OHME "HAROO WAAKU" inicia ventanilla de consulta de trabajos.

Por la difícil situación económica y condiciones de empleo la Oficina de empleos de Ohme "Haroo Waaku" está brindando asesoramiento a trabajadores regulares, trabajadores con período determinado, trabajadores por contratista que deseen volver a trabajar.

Las consultas el primer y tercer miércoles del mes de 1:30 p.m. hasta las 4:30 p.m.(excepto feriado) en el Centro de Bienestar Social Agro-industrial (Sangyō Fukushi Center).

El servicio de internet proporciona información de fábricas, compañías donde están ofreciendo trabajos, la ciudad de Hamura y Fussa tienen información por un tiempo limitado acerca de algunos trabajos.

- CENTRO DE TRABAJOS DE TAMA

SEMINARIO DE APOYO MEDIDA DE EMERGENCIA DE EMPLEOS, el 18 de marzo de 10:00 a.m. 12:00 m. para 40 personas en el salón de reuniones 2do. piso Centro de Bienestar Social Agro-industrial (Sangyō Fukushi Center). Inseguridad laboral, cambiar de trabajo inmediato

Las inscripciones hasta el 17 de marzo por teléfono o enviando un fax a Sangyō Kasseika Suishinshitsu Shōkōgyōshinkōkari. ☎ 579-2590.

**PAGO DE LA CANTIDAD FIJA DETERMINADA,
AYUDA ESPECIAL DE APOYO PARA LA CRIANZA**
(teigakukyūfukin kosodate ōen tokubetesu teate)

El municipio está preparando el pago de la cantidad fija determinada y la ayuda especial de apoyo para la crianza del menor. Los detalles de cada sistema se publicarán posteriormente en el Boletín Informativo (Hamura Kōhō) y en el Hoomu Peeji de Hamura.

Informes sobre la cantidad fija determinada con el encargado de la sección de Planificación (Kikakuka Kikakutantō) y sobre la ayuda especial de apoyo para la crianza del menor con el encargado de la sección de Apoyo para la Crianza del Menor(Kosodate Shienka Shiengakari)

PRESENTACION MUSICAL DE ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA
(shō · chūgakkō teiki ensōkai)

Los estudiantes de las escuelas de primaria y secundaria de la ciudad de Hamura con prácticas constantes durante un año mostrarán y verán sus resultados. ¡Venga los esperamos!

NOMBRE DE LA ESCUELA	FECHA - TELEFONO
ESCUELA DE PRIMARIA HIGASHI (HAMURA HIGASHI SHŌGAKKŌ)	8 de marzo a partir de la 1:30 p.m.~ ☎554-5663
ESCUELA PRIMARIA SAKAE (SAKAE SHŌGAKKŌ)	20 de marzo a partir de la 1:00 p.m.~ ☎554-2024
ESCUELA PRIMARIA OZAKUDAI (OZAKUDAI SHŌGAKKŌ)	21 de marzo a partir de la 1:30 p.m.~ ☎555-6904
ESCUELA PRIMARIA MUSASHINO (MUSASHINO SHŌGAKKŌ)	14 de marzo a partir de la 1:00 p.m.~ ☎554-1431
ESCUELA SECUNDARIA DAICHI HAMURA (HAMURA DAI ICHI CHŪGAKKŌ)	22 de marzo a partir de las 2:00p.m.~ ☎554-2012
ESCUELA SECUNDARIA DAI NI HAMURA (HAMURA DAI NI CHŪGAKKŌ)	27 de marzo a partir de la 1:30 p.m.~ ☎554-2041
ESCUELA SECUNDARIA DAISAN HAMURA (HAMURA DAI SAN CHŪGAKKŌ)	26 de marzo a partir de las 5:00 p.m.~ ☎555-5131

MANERA DE BOTAR LA BASURA EN EPOCA DE MUDANZA

(hikkoshi shiizun no gominodashikata)

Abril es el mes en donde se efectúan mayores mudanzas. ¿Sabe usted cómo separar la basura para botarla? si no supiera consultar al encargado de la sección del medio ambiente de la vida cotidiana.

Nombre del objeto	Tipo de material de fabricación		Clasificación	Forma de botar
Estuche, bolsa para ropa	De metal	Hasta 50 cms	De metal	Bolsa transparente o semitransparente
	De plástico		Plástico duro	Bolsa transparente o semitransparente
	De madera		Quemable	Bolsa fijada color azul, pagable
	Más de 50 cms.		De gran volúmen	De gran volúmen
Juguete	Plástico duro	Hasta 50 cms	Plástico duro	Bolsa transparente o semitransparente
	Plástico blando, madera		Quemable	Bolsa fijada color azul, pagable
	Combinado		No quemable	Bolsa fijada color amarilla, pagable
	Más de 50 cms.		De gran volúmen	Recogo a domicilio ó llevarlo al depósito de basura
Cortina, sábana	Textil		Ropa usada, revista vieja (reciclable A)	Atar con cuerda, soga
Iluminación	La parte principal del artículo	Hasta 50 cms	No quemable	Bolsa fijada color amarilla, pagable
		Más de 50 cms	Quemable	Recogo a domicilio ó llevarlo al depósito de basura
	Fluorescentes		Dañina	Bolsa transparente o semitransparente
	Lámpara, bombilla		No quemable	Bolsa fijada color amarilla, pagable
Utensilios	Vidrio,cerámica, porcelana		No quemable	Bolsa fijada color amarilla pagable
CD,DVD,cinta de video			Quemable	Bolsa fijada color azul pagable
CD,DVD,estuche para video	Estuche delgado, frágil		Quemable	Bolsa fijada color azul pagable
	Otros estuches		Plástico duro	Bolsa transparente o semitransparente
Muñeco de trapo	Hasta 50 cms		Quemable	Bolsa fijada color azul pagable
	Más de 50 cms		De gran volúmen	Recogo a domicilio ó llevarlo al depósito de basura

※ Organizarse y sacar la basura de poco a poco. Comunicarse con el encargado de la sección del medio ambiente de la vida cotidiana si pensara sacar gran cantidad de basura.

Forma de botar aparatos electrodomésticos como televisor (de tubos catódicos), refrigeradora, congeladora, lavadores, aire acondicionado o computadora.

El televisor (de tubos catódicos), refrigeradora, congeladora, lavadoras, de acuerdo a la ley no puede botarse con la basura usual. Consultar con el manual de artículo electrodoméstico reciclable; aire acondicionado o computadora en el manual de reciclaje de computadora.

※A partir del mes de abril se agregarán a la lista televisor de cristal líquido, televisor plasma, secadora de ropa.

EXPLICACION DEL MANUAL DE RECURSOS RECICLABLES

(shigenrisaikuru manyuaru setsumeikai)

Desde el mes de abril se utilizará un nuevo manual sobre los recursos reciclables que será distribuido con el Boletín de Hamura (Hamura Kōhō) del día 15 de marzo edición japonés.

La persona que no supiera como separar, botar la basura de tipo reciclable o que, deseara conocer más sobre este tipo de basura puede venir a la reunión de explicación sobre estos temas; que se ofrecerá en 3 fechas y lugares diferentes:

En el salón Mitsuya, segundo piso del local (Mitsuya Kaikan) el 16 de marzo;

En salón Ozakudainishi, sala de reuniones del segundo piso del local el 19 de marzo; y

En el Centro Comunitario de la ciudad (Community Center) en el salón del tercer piso el 24 de marzo.

Todas las fechas son a partir de las 7:00 p.m.~

※Favor traer el manual de recursos reciclables que le será enviado junto el Boletín Informativo de Hamura (Hamura Kōhō) del 15 de marzo.

Más detalles con el encargado de la sección del medio ambiente de la vida cotidiana.

LA FUERZA DEL VECINDARIO

(chiiki no chikara)

La relación con los vecinos juega un papel importante para la conservación de la zona.

Conocer la fuerza del vecindario, en caso ocurriera un sismo conocer hasta donde los vecinos serían capaces de actuar.

Hagamos un simple simulacro:

Producido el sismo

1. 0~3 minutos Ante todo protegerse uno mismo, cuando pare de oscilar, apagar el fuego;
2. De 3 a 5 minutos Una vez pare el movimiento, verificar que el fuego este apagado, si volviera a encenderse el fuego apagarlo desde el punto de inicio;
3. De 5 a 10 minutos Pasar la voz a los vecinos, si se prendiera fuego en el vecindario avisar con voz fuerte;
4. Dar aviso a la compañía de Bomberos;
5. Ayudar a los vecinos, la seguridad de los ancianos, asegurarse si hubiera alguien lastimado, extinguidores, etc.
6. La situación dentro de la zona vecindaria y estar enterado de las informaciones de la ciudad.

VOTACION PARA ELEGIR AL ALCALDE DE HAMURA

(Hamura shichō senkyō)

En la ciudad de Hamura se llevará a cabo votación para la alcaldía; comunicando a la ciudadanía el día 22 de marzo. El día del sufragio el 29 de marzo a partir de las 7:00 a.m. hasta las 8:00 p.m. en 10

lugares de la ciudad. Las personas aptas a votación ① Todo ciudadano japonés a partir de los 20 años de edad; y la persona que estuviera viviendo en la ciudad de Hamura por más de tres meses, automáticamente registrada sin necesidad de efectuar ningún trámite.

① Toda persona nacida hasta el 30 de marzo de 1991 (Año 3 de Heisei, marzo 30) y ② Los que se hubieran mudado a Hamura hasta el 21 de diciembre del año 2008 (Año 20 de Heisei, diciembre 21).

IDENTIFICACIÓN PARA PEDIR CERTIFICADO DE IMPUESTOS Y OTROS

(zēshōmē nadono honnin kakunin ni gokyōryoku kudasai)

Para obtener cualquier certificado del pago de impuestos, la persona que viene a solicitarlo deberá identificarse presentando documentos que se indican más adelante. Estas medidas se han tomado para proteger los documentos personales del ciudadano.

Grupo A. Presentando documentos con fotografía como brevet, pasaporte, etc.



Grupo B. Presentando documentos como la tarjeta del seguro de salud (Hokencho) o la libreta de pago de jubilación (Nenkin techō)

Grupo C. Presentando documentos particulares como son las tarjetas de crédito (Kurejitto Kādo) o tarjetas de atención médica de hospital o clínica a donde acuda regularmente (Shinsatsuken)

Si tiene documentos del **Grupo A** con uno de ellos es suficiente.

Si tiene documentos de **Grupo B** deberá presentar 2 de este tipo de documentos.

Y podría presentar en algún caso un documento del grupo **Grupo B** y otro del grupo **Grupo C**.

Presentando sólo documentos del grupo **Grupo C** le será imposible solicitar documentos.

Para mayor información comunicarse ya sea con el encargado de los impuestos del ciudadano de la sección de tasación de impuestos (Kazēka Shiminzē Gakari), con el encargado de impuestos a las propiedades (Shisanzē Gakari) o con el encargado de la sección de Pago de Contribuciones (Nōzēka Nōzētantō).

ANUNCIO DE EVENTOS EN EL ZOOLOGICO

(Dōbutsu Kōen ibento jōhō)

SILUETAS DE ANIMALES EN EL CAMPO ABIERTO LLAMADO "SHIBAFU"

(shibafu hiroba ni dōbutsu shiruetto) Han aparecido en el campo abierto del zoológico, siluetas de animales como la tortuga, conejo, delfín, etc. Esperamos que se diviertan, tan sólo podrán verlos hasta fines del mes de marzo!

REGALO DE HOJAS PARA LA JIRafa (kirin ni kinoba purezento) Los días domingos y feriados a las 11:20a.m. podremos observar como la jirafa estira su largo cuello para comer las hojas de los árboles más altos. Para mayor información puede llamar al Zoológico (Dōbutsu Kōen) ☎579-4041.

REGIMEN DE SUBVENCIÓN EN GASTOS MÉDICOS DURANTE LA EDUCACIÓN OBLIGATORIA PARA LOS NIÑOS QUE INGRESAN A LAS ESCUELAS PRIMARIAS

(Gimu kyōiku shūgakuji iryōhi josē sēdo)

Para los niños que ingresan a la escuela primaria, es necesario hacerles el cambio de seguro de salud subvencionado que tenían hasta antes de ingresar a las escuelas por el seguro de salud subvencionado para estudiantes. Esto es para los niños nacidos entre el 2 de abril del año 2002 hasta el 1 de abril del año 2003. Las tarjetas de seguro que tienen actualmente caducan el día 31 de marzo próximo. Por esta razón pedimos a los padres que hagan el cambio del seguro de salud entre el 16 y el 30 de marzo de 8:30a.m. hasta las 5:00p.m. (no se atiende entre las 12:00m. y la 1:00p.m.)



llevando consigo la tarjeta que les será enviada a más tardar a mediados de marzo. Deberán llevar consigo el sello(inkan) y la tarjeta del seguro de salud. Las personas que no vivían en Hamura el 1 de enero del año 2008, deberán traer también el certificado de pago de impuestos(Kazē o Hikazē shōmēsho). Para mayor información acercarse personalmente a conversar con el encargado de la sección de ayuda y bienestar al niño y la familia(Kosodate shienka shiengakari)

SALUD (KENKŌ)

FORTALECIMIENTO DE MEDIDAS EN TOKIO PARA EVITAR LOS SUICIDIOS EN EL MES DE MARZO

(Sangatsu wa Tokio To Jisatsu Taisaku Kyōka Gekkan)

Las muertes por suicidios en Tokio han sido 10 veces más que las muertes por accidentes de tránsito en 10 años. Esto quiere decir que al año hay 30,000 suicidios.

¿Cómo se puede prevenir? Los suicidios y la salud del alma están directamente relacionados. Es muy importante estar siempre atentos a las primeras señales de un estado de depresión. Es muy importante encontrar esta enfermedad en su primera etapa. ¿Cuáles son las señales para poder prevenirla? Cuando a la persona la observen diferente ya sea en actitudes o en su conversación, si la notaran con mucho sueño o si esta con falta de apetito. En cualquiera de estos casos es necesario pedir ayuda. Sólo así podremos ayudar a salvar una vida. Durante este mes de marzo se abren líneas telefónicas para que pueda pedir consejo, teléfonos especiales a donde puede llamar y pedir ayuda.

LÍNEAS TELEFÓNICAS PARA QUE PUEDA CONSULTAR SOBRE COMO PREVENIR O EVITAR UN SUICIDIO

10 de marzo: desde las 8:00 a.m. hasta las 8:00 a.m. del día siguiente. ☎0120-738-556

11 al 13 de marzo: desde las 10:00 a.m. hasta las 10:00 p.m. ☎03-3261-4350

CONSULTAS DURANTE 48 HORAS

Desde el 14 de marzo a las 6:00 a.m. hasta el día 16 de marzo a las 6:00 a.m. ☎03-5286-9090

ESTIMULANDO LA BUENA SALUD (Kenkō Ōen Kōnā)

En el Centro de venta directa de productos agrícolas de Hamura(Nōsanbutsu chokubaisho)se ha creado una espacio en donde podrá recibir completamente gratis recetas para preparar comidas muy nutritivas y bastante económicas. Horario de atención: 9:30 a.m. a 5:30 p.m. ☎579-5467

COMO EVITAR ACCIDENTES DE TRANSITO

(Kōtsū jikō wo fusegu tameni)

PARA LAS PERSONAS QUE TRANSITAN EN BICICLETA:Prender las luces de las bicicletas antes de que oscurezca totalmente. Antes de cruzar las pistas mirar bien a la derecha y a la izquierda si no vienen autos, transeúntes u otras bicicletas.

PARA LOS TRANSEÚNTES: Vestir ropa clara o lo que sea necesario para que se les pueda distinguir. Estar seguro que las personas que manejan bicicletas nos han visto para así evitar accidentes.

ESTE MES DE MARZO CUIDEMOS LAS CALLES Y ACERAS

(sangatsu wa dōrō kōtsū kankyō sēbi kyōka gekkan)

Marzo es el mes dedicado al mantenimiento y reforzamiento de caminos. Cumplamos las reglas, para que todos podamos hacer uso cómodamente de nuestras calles y aceras.

Colocar avisos, carteles, productos para venta o exhibición en las calles son considerados actos ilegales. Estos deberán colocarse dentro de los límites del establecimiento al cual correspondan, como lo determina la ley. Evitar que las ramas de las plantas obstaculicen el paso al transeúnte o vehículos, que ocasionan accidentes en algunos casos.

Las personas que quieran colocar letreros en la calle, toldos en sus tiendas, llevar a cabo construcciones o reparaciones que monopolicen temporalmente calles o aceras, necesitarán un permiso. Para más detalles, comuníquese con el encargado de la sección de arreglos de calles de la ciudad y de la prefectura de Tokyo y del País(Shidō ... dobokuka dōrō kōen gakari, Todō...Nishitama kensetsu jimusho gakarika) ☎0428-22-2517.(Kokudō...Sōmu kokudō jimusho gakari daiichika)☎042-643-2007.

GRAN ENCUENTRO MUSICAL ESTADOS UNIDOS DE AMERICA-JAPON

(NIHON-USA no Kōryūgōdō Ongakukai)



Este encuentro de intercambio cultural se realizará el día 15 de marzo a las 3:00 p.m.(apertura del local 2:30p.m.) en el Gran Hall del Centro del Ciudadano de Fussa (Fussa Shimin Kaikan Dai Hooru). La capacidad es para 1,062 personas por orden de llegada y es completamente gratuito. Para mayor información llamar al 048-600-1800(anexo 2234)



CURSILLO PARA AYUDAR A NUESTROS FAMILIARES CON ENFERMEDAD

(kazoku kaigoshu kyōshitsu kōryūkai)

Este cursillo está dirigido para las personas que residan en hamura y que tengan en casa a familiares de la tercera edad con la enfermedad de pérdida de la memoria(ninchi shō). Se realizará el día 25 de marzo(miércoles) de 1:30p.m.a 3:00p.m. en el 2do piso en el salón de actividades de voluntarios del Centro de Bienestar Social(Fukushi Center 2 kai borantia katsudōshitsu). Se trata de saber más de la enfermedad y de como evitarlo en caso que aún no tenga pérdidas de memoria. Para mayor información puede comunicarse con el encargado de ayuda a la familia de la zona de la sección de cuidados a las personas de la tercera edad(kōrē fukushi kaigoka chiiki hōkatsu shien center gakari)

UN MINUTO DE SILENCIO(Mokutō ni Gokyōryoku kudasai)

Un día 10 de marzo del año 1945, en una sola noche más de 100,000 personas perdieron la vida al explotar la bomba atómica. No se puede olvidar este día para reflexionar sobre lo necesario que es la paz en el mundo entero. Por esta razón el día 10 de marzo(martes) a la 1:00p.m. pedimos de su colaboración para guardar silencio durante un minuto. Más informes comunicandose con el encargado de la sección de información.(kikakuka kikaku tantō)

VIVIENDAS MUNICIPALES PARA LA TERCERA EDAD

(Shiejūtaku-kōrēsha Jūtaku-nyūkyosha bosshū)



Podrán inscribirse las personas que esten viviendo por más de dos años en la ciudad de Hamura mayores a los 65 años y que esten viviendo solos y/o con otro familiar mayor de 60 años. Los departamentos es de la medida 2DK, el edificio es de 2 pisos y no tiene elevador. El documento para inscribirse puede obtenerlo desde el día 2 hasta el día 11 de marzo en el 2do piso de la municipalidad de Hamura. La fecha de inscripción es desde el día 2 hasta el día 11 de marzo de 8:30 a.m. a 7:00 p.m.(excepto sabados, domingos y feriados del calendario). El sorteo se realizará el día 18 de marzo.

CAMBIO DEL DIA DE DESCANSO DEL CENTRO DE RECREACION INFANTIL HIGASHI

POR EL DIA JUEVES (Higashi Jidōkan no kyūkanbi wo mokuyōbi ni)

Hasta ahora el día de descanso fué el día lunes pero por motivo de las actividades en los colegios la mayoría de los días de descanso son los días lunes y se ha pensado que será mejor descansar el **día jueves** para que los niños tengan este lugar como centro de reunión mientras sus padres trabajan o simplemente vengam a recrearse estos días.

AVISO DE FRESH LAND NISHITAMA(Furesshu Rando Nishitama Kara)

Se avisa a las personas que asisten a este Centro de Relax, que el día 31 (martes) de marzo el centro estará de descanso por los trabajos que se harán para el cambio en el sistema de entrada al local. Agradecemos su comprensión.

ESPACIO INFANTIL

(Kodomo no pēji)

CENTRO DE RECREACIÓN INFANTIL CHŪŌ (CHŪŌ JIDŌKAN) ☎554-4552

Clase de juguetes hechos a mano "Arcos" se llevará a cabo el día 14 de marzo a las 10:00 a.m. y a la 1:00 p.m. para estudiantes de 1er y 2do año de educación primaria completamente gratis. Para mayor información puede comunicarse con el centro.

CENTRO DE RECREACIÓN INFANTIL HIGASHI (HIGASHI JIDŌKAN)☎570-7751

CLASE DE COCINA **Comamos kare con el famoso pan "NAN"** el día 20 de marzo desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. Esta clase está dirigida para niños que residan en Hamura desde alumnos de primaria hasta los 18 años. La capacidad es para 20 personas por orden de inscripción. El costo es de ¥60 para los ingredientes. Deberán traer mandil, pañuelo para la cabeza, toallita para las manos y bebida(té). Las inscripciones serán desde el día 11 hasta el 18 de marzo de 9:00 a.m. a 4:30 p.m. puede inscribir al niño por teléfono o directamente acercándose al Centro de Recreación Higashi.

BIBLIOTECA (TOSHOKAN)☎554-2280



CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE-ESCOLAR, el día 14 de marzo a partir de las 11:00 a.m. La entrada es libre y no necesita de inscripción.

CENTRO CULTURAL Y DE APRENDIZAJE YUTOROGI ☎570-0707

CINE PARA NIÑOS, el día 8 de marzo de 10:30 a 11:30a.m.completamente gratis

DEPORTE:CLASES DE NATACION

(Swimming Center-kyōshitsu annai)

Lecciones de salto con medición de tiempos los días 5, 12, y 19 de marzo de 4:00 a 6:00 p.m. El costo es de ¥500 por clase(el seguro y la entrada a la piscina no están incluidos). La inscripción es en la recepción de la piscina. Mayor información en el centro de natación de Hamura(Swimming Center)☎579-3210

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
8	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYŌJO	555-3139
15	Do	SAKAE CHŌ SHINRYŌJO	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INAGAKI SHIKA	555-6018

※ **EN LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m; SI LO SOLICITA**